

ACCESSORIES USER GUIDE

Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksizin bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

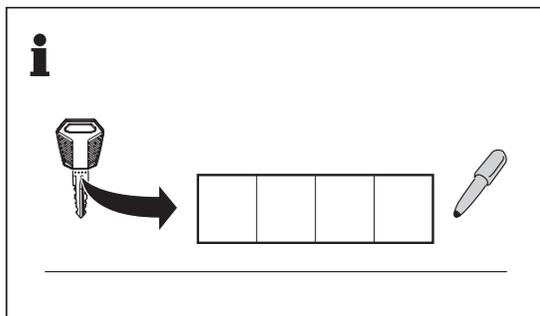
Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内の規格、構造データ与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

SV - Lasthållare	3
EN - Load carrier	9
FR - Barres de toit	15
DE - Lastenträger	21
ES - Portacargas	27
NL - Lastdrager	33
FI - Taakkatelineet	39
IT - Barre di carico	45
PT - Barras de carga	51
JA - ロードキャリア	57
RU - Держатель груза	63
TR - Yük taşıyıcı	69
ZH - 载运装置	75
KO - 적재물 캐리어	81

YOUR KEY NUMBER



sv-SE Vänligen notera numret på din nyckel i rutan ovan. Vid förlust av nyckel kan denna återbeställas.

en-GB Please note down the number of your key in the box above. If you lose your key it can be reordered.

fr-FR Veuillez noter le numéro de votre clé dans la case ci-dessus. En cas de perte de la clé, celle-ci peut être commandée à nouveau.

de-DE Bitte notieren Sie die Nummer Ihres Schlüssel im obigen Feld. Bei einem Verlust lässt sich der Schlüssel nachbestellen.

es-ES Por favor, anote el número de su llave en el recuadro de arriba. En caso de pérdida o deterioro de la llave se puede volver a solicitar.

nl-NL Noteer a.u.b. het nummer op uw sleutel in het bovenstaande vakje. Bij verlies van de sleutel kan deze opnieuw worden besteld.

fi-FI Merkitse avaimesi numero yllä olevaan ruutuun. Jos avain katoaa, voidaan tilata uusi.

it-IT Annotare il numero della tua chiave nella casella sopra. In caso di smarrimento sarà così possibile riordinarla.

pt-PT Por favor, anote o número da sua chave na caixa em cima. Em caso de extravio da chave esta pode ser novamente encomendada.

ja-JA 上のボックスにあるあなたのキー番号をメモしてください。このキーを紛失した場合、再注文が可能です。

ru-RU Пожалуйста, обратите внимание на номер вашего ключа в поле, расположенном выше. В случае утери ключа его можно будет заказать снова.

tr-TR Yukarıdaki kutuda anahtarınızın numarasını not edin. Anahtarınızı kaybederseniz, yeniden düzenlenebilir.

zh-CN 请记住上面方框中的钥匙号码。如果钥匙丢失，您可重新订购。

ko-KR 위 상자에 열쇠 번호를 적어 두십시오. 열쇠를 잃어 버리면 재 주문할 수 있습니다.

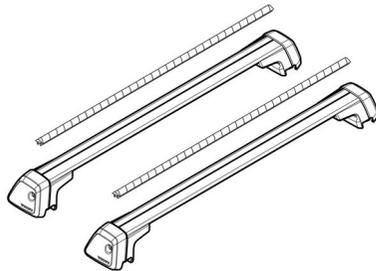
SV - Lasthållare

Montering av lasthållare	4
Säkerhetsanvisningar	7

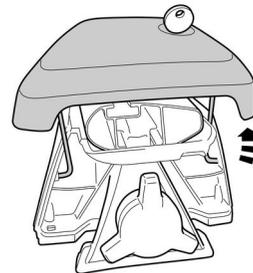
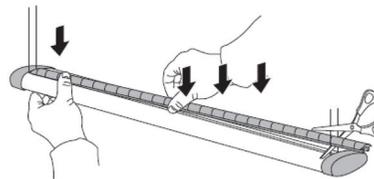


Montering av lasthållare

Satsinnehåll

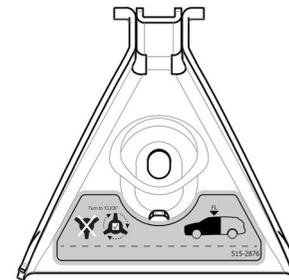
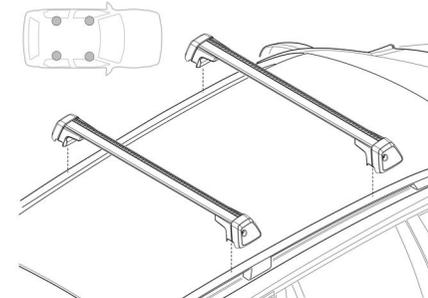


Förberedelser



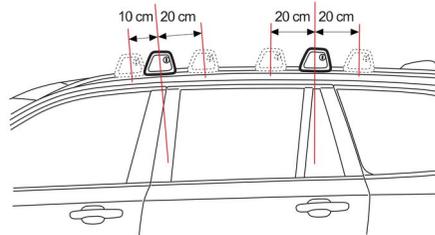
- Vrid om nyckeln och lås upp.
- Lyft upp kåpan.

Placering av lasthållare

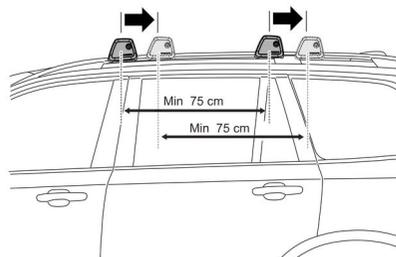


- Placering på bil enligt bild på etikett.

XC90 (2016-)

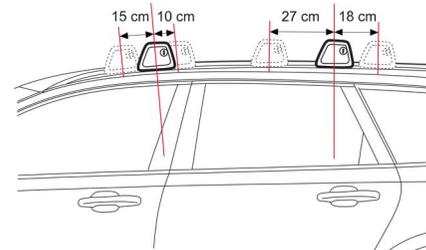


- Rekommenderad position.

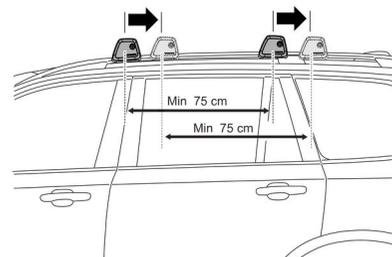


- Avståndet mellan bågarna bör vara 70–80 cm.

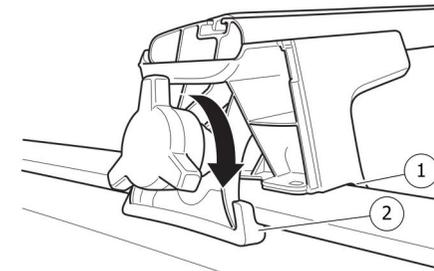
V90



- Rekommenderad position.



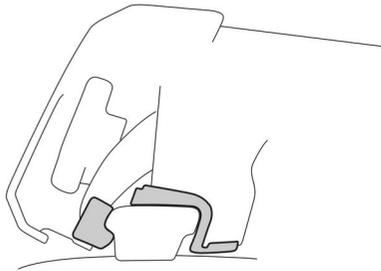
- Avståndet mellan bågarna bör vara 70–80 cm.



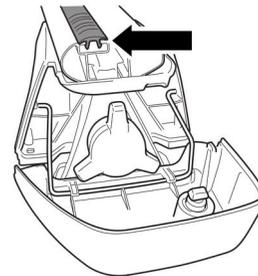
- Sätt försiktigt dit lasthållaren på taklisten (integrerad rail). Flytta fästet (1) så att det ligger an mot taklisten på bilens båda sidor.
- För in fästplåten (2) mot taklisten.
- Underlätta vridning genom att föra vredet utåt.
- Skruva in skruven utan att dra fast den.
- Kontrollera att gummimellanlägget är rätt placerat och att lasthållarna sitter rakt.
- Dra fast skruven med den integrerade momentnyckeln tills det klickar.

Montering av lasthållare

Vid användning av T-spårsats



- Bilden visar korrekt placering av fästet och gummimellanlägget runt taklisten.



- Fäll ner kåpan.
- Ta bort gummilist.

Tips: Använd Volvos One Key-låssystem för att låsa fast täckkåpan och eventuella tillbehör som fästs i T-spåret.

Säkerhetsanvisningar

i Obs!

Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

i Obs!

Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt, och spänn fast den så att den inte kan lossna.

i Obs!

Fäst inte lasthållare vid railsens plastfötter.

i Obs!

Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.

i Obs!

Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Vid behov, dra åt med föreskrivet moment. Kontrollera med jämna mellanrum.

i Obs!

Köregenskaperna samt fordonets sidvinds känslighet förändras med last på taket. Anpassa hastigheten efter fordonets last (max. 130 km/h / 80 mph). Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler ska alltid följas.

i Obs!

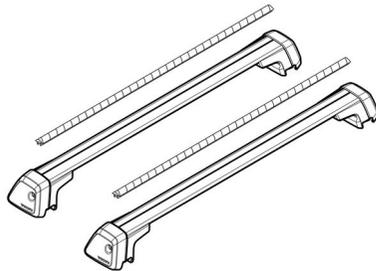
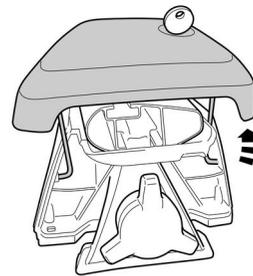
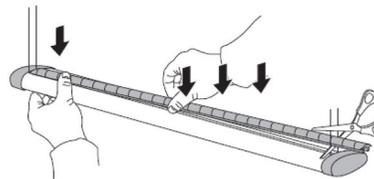
För andra trafikanters säkerhet och för att spara energi, ta bort lasthållarna när de inte används.



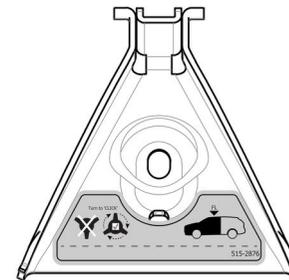
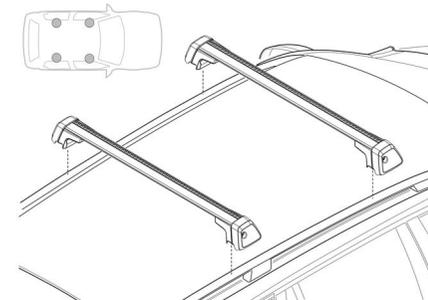
EN - Load carrier

Installing load carriers	10
Safety instructions	13



Installing load carriers**Kit contents****Preparations**

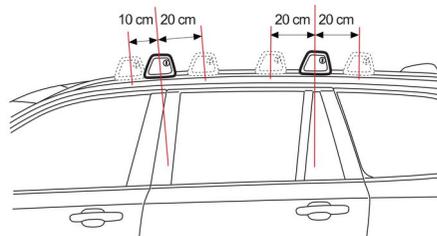
- Turn the key and unlock.
- Lift up the cover.

Positioning load carriers

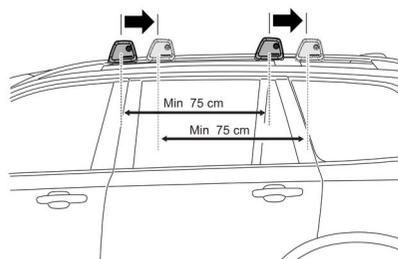
- Positioning on vehicle according to image on label.

Installing load carriers

XC90 (2016-)

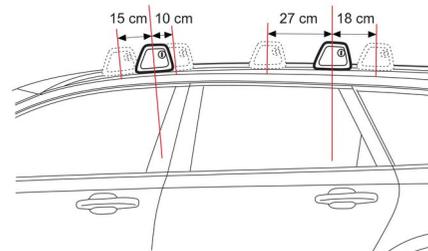


- Recommended position.

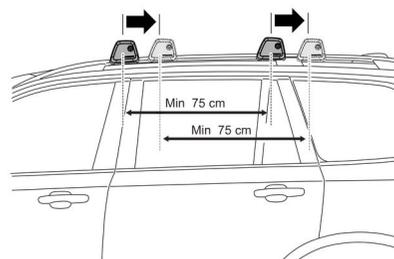


- The distance between the bars should be 70-80 cm.

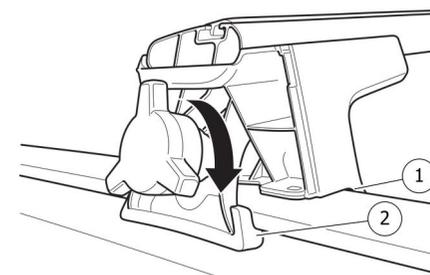
V90



- Recommended position.



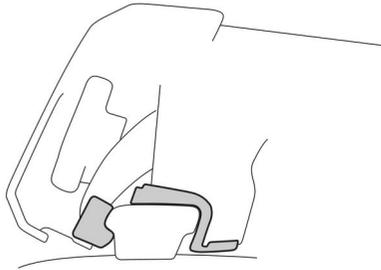
- The distance between the bars should be 70-80 cm.



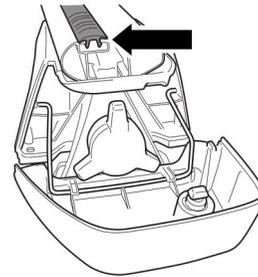
- Carefully install the load carriers on the roof trim strip (integrated rail). Transfer the mounting (1) so that it is against the roof trim strip on both sides of the car.
- Insert the mounting plate (2) towards the roof trim strip.
- Move the knob outwards to facilitate turning.
- Screw in the screw without tightening it fully.
- Check that the rubber shim is correctly positioned and that the load carriers are straight.
- Tighten the screw with the integrated torque wrench until it clicks.

Installing load carriers

When using T-groove kit



- The image shows the correct position of the mounting and the rubber shim around the roof trim strip.



- Lower the cover.
- Remove rubber moulding.

Hint: Use Volvo's One Key lock system to lock the cover and any accessories that are secured in the T-track.

Safety instructions

Note!
Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

Note!
Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

Note!
Do not secure load carriers at the plastic feet of the rails.

Note!
Check the position and securement of the load at regular intervals.

Note!
Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

Note!
The driving characteristics and the vehicle's sensitivity to side winds are changed by loads on the roof. Adapt the speed to the vehicle's load (max. 130 km/h/80 mph). The applicable speed limits and other traffic regulations must always be observed.

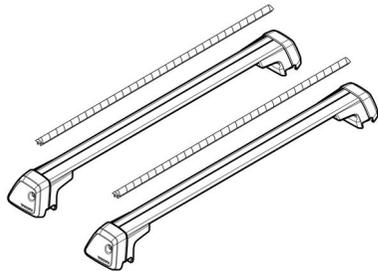
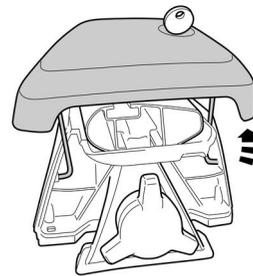
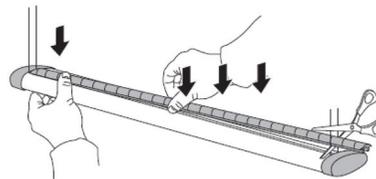
Note!
For the safety of other road users and to save energy, remove the load carriers when not in use.



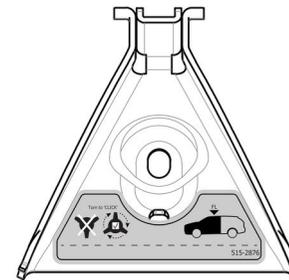
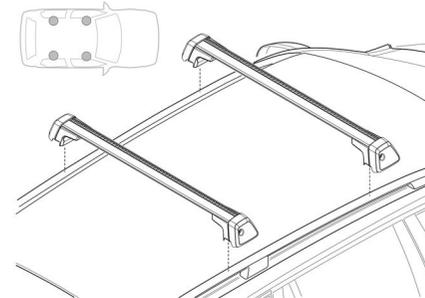
FR - Barres de toit

Pose des barres de toit	16
Consignes de sécurité	19



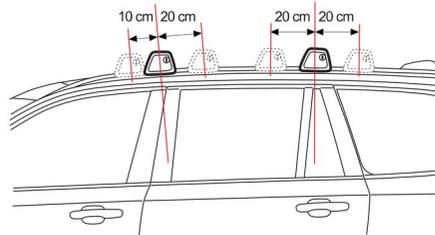
Pose des barres de toit**Contenu du kit****Préparatifs**

- Tournez la clé et déverrouillez.
- Soulever le capot.

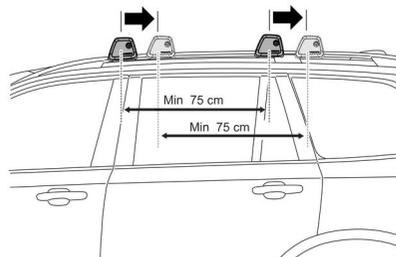
Mise en place des barres de toit

- Mise en place sur la voiture d'après la figure sur l'étiquette.

XC90 (2016-)

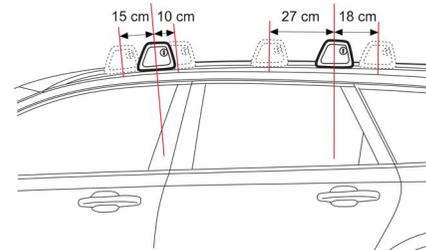


– Position recommandée.

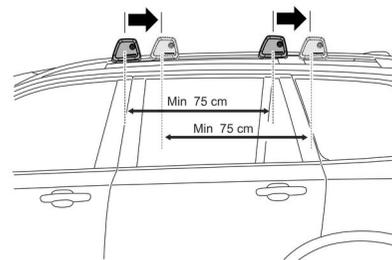


– Les arceaux doivent être espacés de 70 à 80 cm.

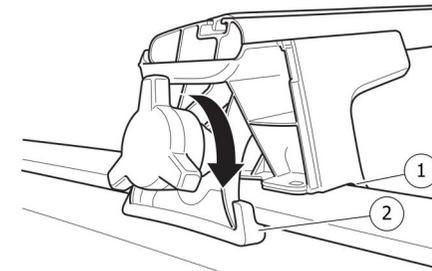
V90



– Position recommandée.



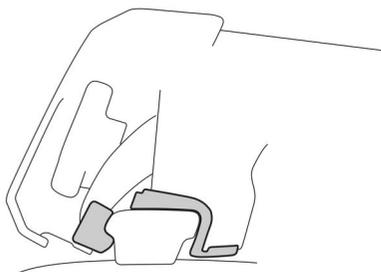
– Les arceaux doivent être espacés de 70 à 80 cm.



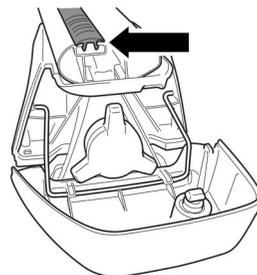
- Installer avec précaution la barre transversale sur le rail longitudinal (intégré). Déplacer la fixation (1) de manière à ce qu'elle bute contre le rail des deux côtés de la voiture.
- Placer la pièce de fixation (2) contre le rail.
- Pour tourner plus facilement, tirez le bouton.
- Tourner la vis sans serrer.
- Vérifier que la cale en caoutchouc est bien positionnée et que les barres transversales sont droites.
- Serrer la vis avec la clé dynamométrique intégrée jusqu'à entendre un déclic.

Pose des barres de toit

Si un lot rainures en T est utilisé



- La figure montre le positionnement correct de la fixation et de la cale en caoutchouc autour du rail longitudinal.



- Abaisser le capot.
- Enlever la baguette en caoutchouc.

Conseil: Utilisez le système de verrouillage « One Key » de Volvo pour verrouiller le cache et les éventuels accessoires fixés dans la rainure en T.

Consignes de sécurité

Attention!

Ne dépassez pas la charge maximale autorisée sur le toit et le poids total autorisé de la voiture (consultez le manuel de conduite de la voiture). La charge maximale sur le toit est la somme du poids des barres transversales, des accessoires et de la charge.

Attention!

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

Attention!

Ne fixez pas les barres de toit aux endroits des pieds en plastique des rails.

Attention!

Contrôlez régulièrement l'état de la charge et la fixation.

Attention!

Vérifiez les assemblages vissés et les fixations après quelques kilomètres. Au besoin, resserrez au couple indiqué. Vérifiez régulièrement.

Attention!

Les caractéristiques de conduite et la prise au vent latérale changent lorsque le toit est chargé. Adaptez la vitesse du véhicule en fonction de la charge (130 km/h/80 mph au maximum). Les limitations de vitesse et autres règles de la circulation routière doivent toujours être respectées.

Attention!

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.



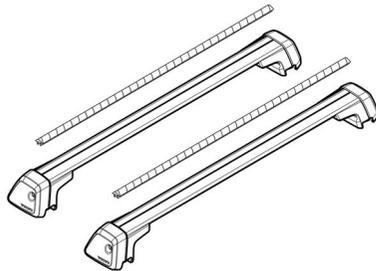
DE - Lastenträger

Anbau des Lastenträgers	22
Sicherheitsanweisungen	25

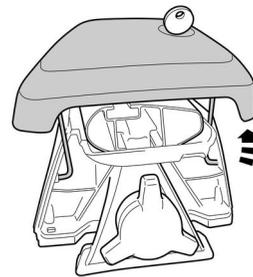
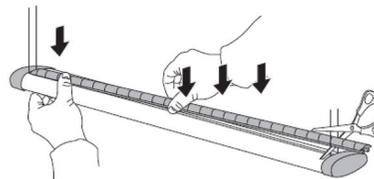


Anbau des Lastenträgers

Satzinhalt

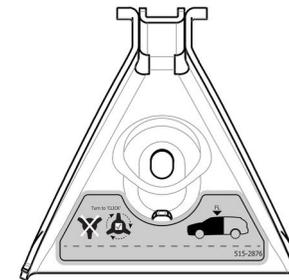
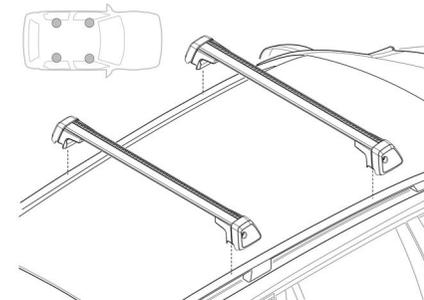


Vorbereitungen



- Den Schlüssel drehen und entriegeln.
- Die Abdeckung hochheben.

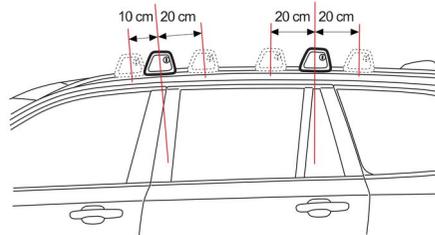
Anordnung des Lastenträgers



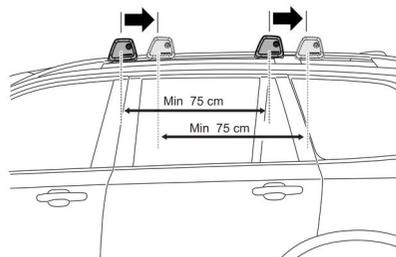
- Anordnung auf dem Fahrzeug gemäß Abbildung des Aufklebers.

Anbau des Lastenträgers

XC90 (2016-)

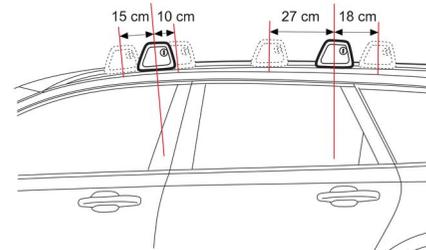


– Empfohlene Position.

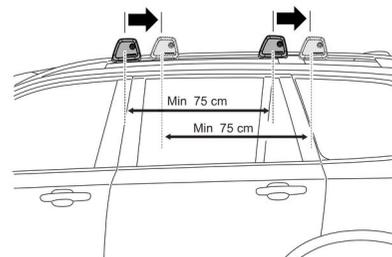


– Der Abstand zwischen den Bügeln sollte 70-80 cm betragen.

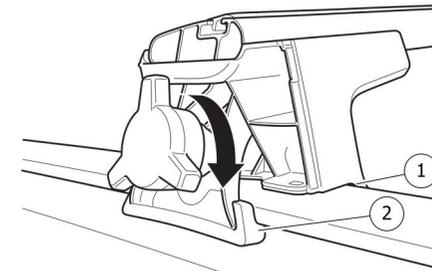
V90



– Empfohlene Position.

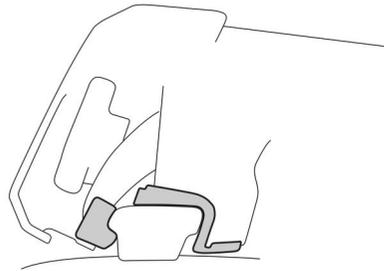


– Der Abstand zwischen den Bügeln sollte 70-80 cm betragen.



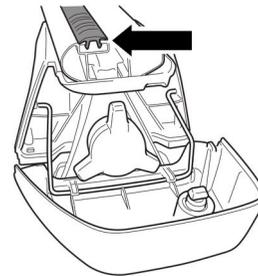
- Den Lastenträger vorsichtig auf die Dachleiste (integrierte Dachreling) setzen. Den Halter (1) so verschieben, dass er auf beiden Seiten des Fahrzeugs an der Dachleiste anliegt.
- Das Befestigungsblech (2) in Richtung Dachleiste bewegen.
- Das Drehen durch Führen des Knaufs nach außen erleichtern.
- Die Schraube eindrehen, ohne sie anzuziehen.
- Sicherstellen dass das Gummizwischenstück korrekt platziert ist und der Lastenträger gerade sitzt.
- Die Schraube mit dem eingebauten Drehmomentschlüssel festziehen, bis ein Klickgeräusch zu hören ist.

Anbau des Lastenträgers



- Die Abbildung zeigt die korrekte Position von Halter und Gummizwischenstück an der Dachleiste.

Bei Verwendung eines T-Nutensatzes



- Die Abdeckung hinunterklappen.
- Die Gummileiste entfernen.

Hinweis: Volvos "One Key"-System verwenden, um die Abdeckung und eventuelles Zubehör, das in der T-Nut befestigt wird, zu sichern.

Sicherheitsanweisungen

Achtung!

Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Lastenträger, dem Zubehör und der Last.

Achtung!

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.

Achtung!

Den Lastenträger nicht an den Kunststofffüßen der Dachreling befestigen.

Achtung!

Die Lage und die Befestigung der Last in regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!

Schraubverbände und Halter bereits nach kurzer Fahrstrecke prüfen, bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. In regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!

Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs ändern sich mit Last auf dem Dach. Die Geschwindigkeit an die Last des Fahrzeugs anpassen (max. Geschwindigkeit 130 km/h bzw. 80 mph). Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.

Achtung!

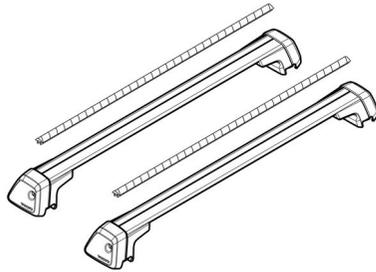
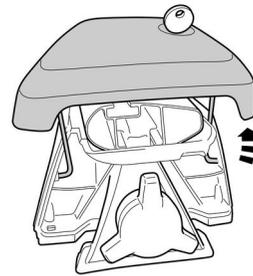
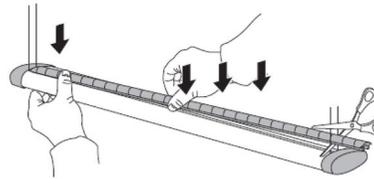
Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sind die Lastenträger bei Nichtbenutzung zu entfernen.



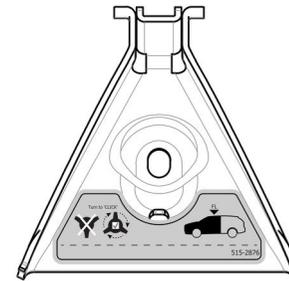
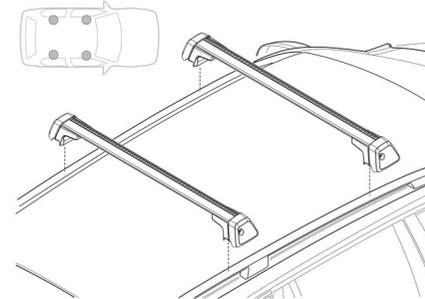
ES - Portacargas

Montaje de portacargas	28
Instrucciones de seguridad	31



Montaje de portacargas**Contenido del kit****Preparativos**

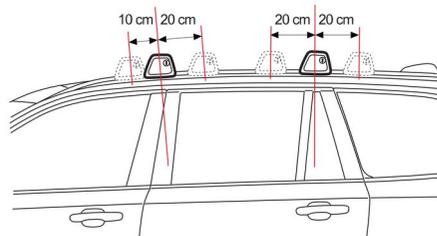
- Gire de nuevo la llave para desactivar el cierre.
- Eleve la tapa.

Colocación del portacargas

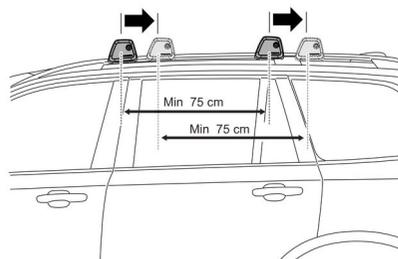
- Colocación en el automóvil según la ilustración de la etiqueta.

Montaje de portacargas

XC90 (2016-)

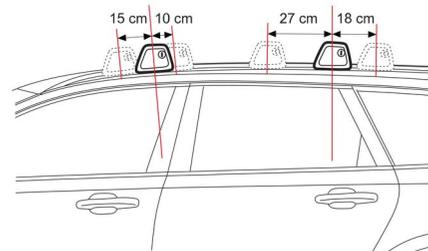


– Posición recomendada.

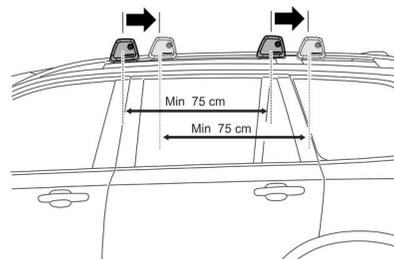


– La distancia entre los soportes del portacargas deberá ser de 70-80 cm.

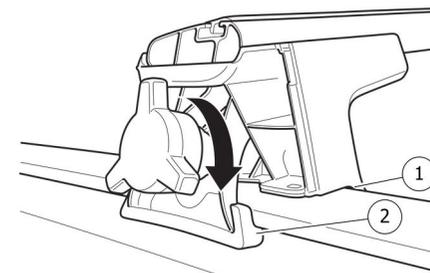
V90



– Posición recomendada.

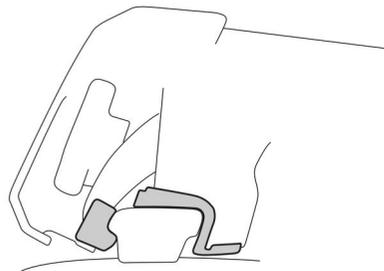


– La distancia entre los soportes del portacargas deberá ser de 70-80 cm.

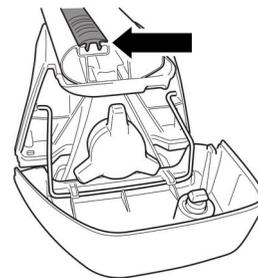


- Coloque con precaución el portacargas en la moldura del techo (la guía integrada). Desplace la fijación (1) de modo que quede aplicada contra la moldura del techo en ambos lados del automóvil.
- Introduzca la placa de fijación (2) contra la moldura del techo.
- Simplifique el movimiento de giro desplazando el tirador hacia afuera.
- Rosque el tornillo sin apretarlo.
- Controle que el revestimiento de goma quede bien colocado y que las secciones del portacargas estén rectas.
- Apriete el tornillo con la llave dinamométrica hasta que se oiga un chasquido.

Montaje de portacargas



- La figura muestra la colocación correcta de la fijación y el revestimiento de goma alrededor de la moldura.

Quando se usa juego de ranura en T

- Abata la cubierta.
- Quite la moldura de goma.

Advertencia: Utilice el sistema de cierre One Key de Volvo para bloquear la cubierta y los accesorios que deban instalarse sobre la ranura en T.

Instrucciones de seguridad

¡Atención!

No está permitido rebasar la carga máxima permisible sobre el techo y el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo es la suma del peso de las secciones portacargas, sus accesorios y la carga.

¡Atención!

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujétela para que no pueda soltarse.

¡Atención!

No fije el portacargas en los pies de plástico de los rieles.

¡Atención!

Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

¡Atención!

Compruebe las uniones roscadas y fijaciones después de unos pocos kilómetros. En caso necesario, apriete al par prescrito. Compruebe a intervalos regulares.

¡Atención!

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos de costado cambian cuando se lleva carga sobre el techo. Adapte la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h/80 mph). Siempre deberán seguirse los límites de velocidad vigentes y demás reglas de tráfico.

¡Atención!

Desmonte los portacargas cuando no se utilizan para mayor seguridad de los demás usuarios de la vía y un máximo ahorro de energía.



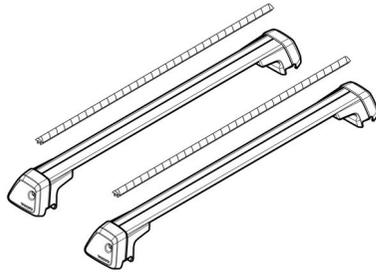
NL - Lastdrager

Lastdrager monteren	34
Veiligheidsinstructies	37

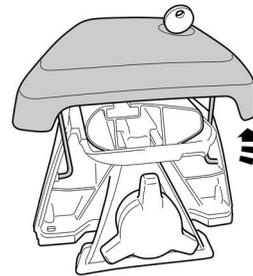
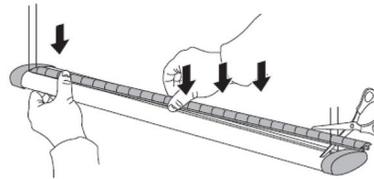


Lastdrager monteren

Inhoud van de set

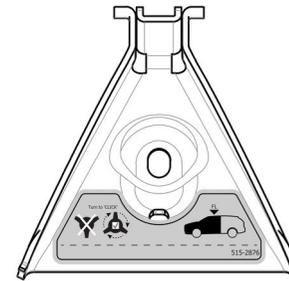
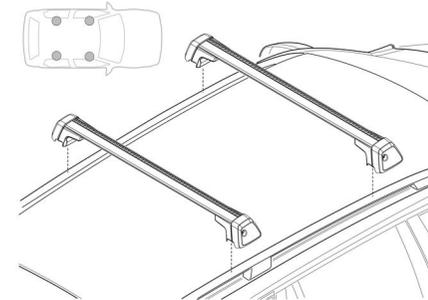


Vorbereidingen



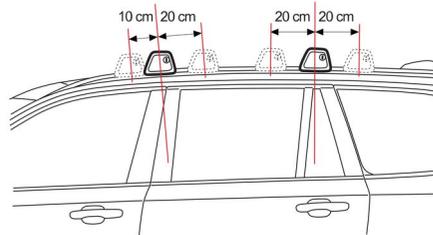
- Draai de sleutel om en ontgrendel.
- Afdekking optillen.

Lastdrager plaatsen

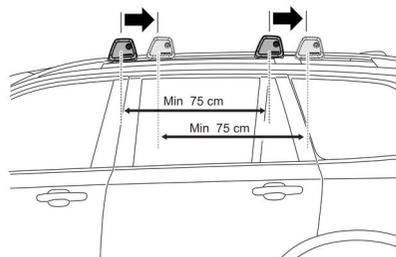


- Op auto plaatsen, zie de afbeelding op het etiket.

XC90 (2016-)

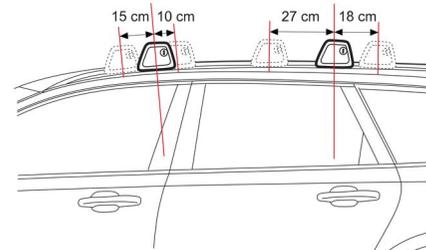


- Aanbevolen positie.

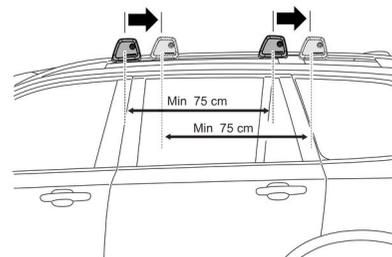


- De afstand tussen de bogen moet 70-80 cm zijn.

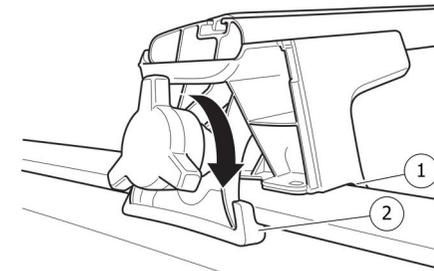
V90



- Aanbevolen positie.



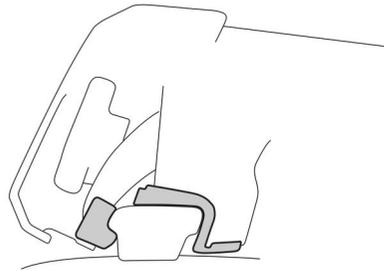
- De afstand tussen de bogen moet 70-80 cm zijn.



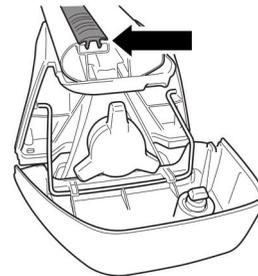
- Plaats de lastdrager voorzichtig op de daklijst (geïntegreerde rail). Verplaats de steun (1) zo, dat deze aan beide kanten van de auto tegen de daklijst ligt.
- Plaats de bevestigingsplaat (2) tegen de daklijst.
- Maak het draaien makkelijker door de draaiknop naar buiten te brengen.
- Draai de schroef in zonder deze vast te draaien.
- Controleer of het rubberen tussenstuk goed geplaatst is en of de lastdragers recht zitten.
- Draai de schroef met de geïntegreerde momentsleutel vast totdat deze klikt.

Lastdrager monteren

Bij gebruik van een T-groefset



- De afbeelding toont de juiste positie van de steun en het rubberen tussenstuk rond de daklijst.



- Afdekking neerklappen.
- Rubberlijst verwijderen.

Aanwijzing: Gebruik het vergrendelsysteem One Key van Volvo voor het vastzetten van het afdekkapje en eventuele accessoires die in de T-groef worden bevestigd.

Veiligheidsinstructies

Opmerking!

De hoogst toegestane dakbelasting en het totale gewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

Opmerking!

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastoppervlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan losraken.

Opmerking!

Bevestig de lastdrager niet aan rails met kunststof pootjes.

Opmerking!

Controleer regelmatig de positie en het vastspannen van de lading.

Opmerking!

Controleer de schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand afgelegd hebt. Indien nodig met het voorgeschreven moment aanhalen. Controleer regelmatig.

Opmerking!

De rijeigenschappen en de gevoeligheid voor zijwind veranderen als er lading op het dak van de auto ligt. Pas uw snelheid aan de lading aan (max. 130 km per uur/80 mph). U dient altijd de van toepassing zijnde snelheidsvoorschriften en overige verkeersregels te volgen.

Opmerking!

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen, moet u de lastdragers verwijderen als ze niet worden gebruikt.



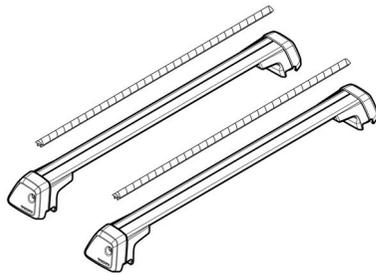
FI - Taakkatelineet

Taakkatelineiden asennus	40
Turvaohjeet	43

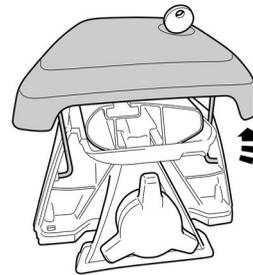
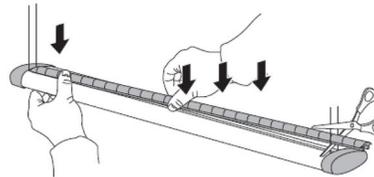


Taakkatelineiden asennus

Sarjan sisältö

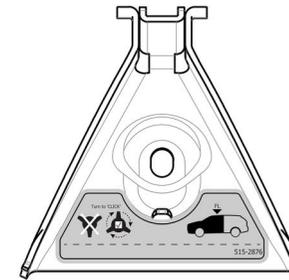
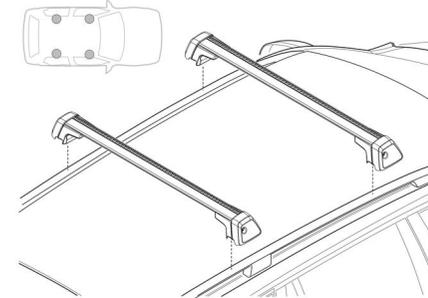


Valmistelut



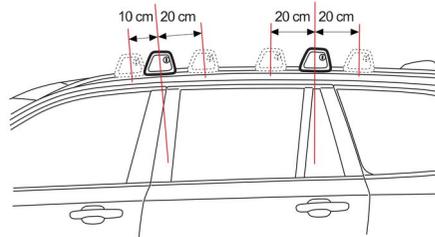
- Kääntäkää avainta uudelleen ja avatkaa lukitus.
- Nostakaa suojuksen ylös.

Taakkatelineiden asettaminen paikalleen

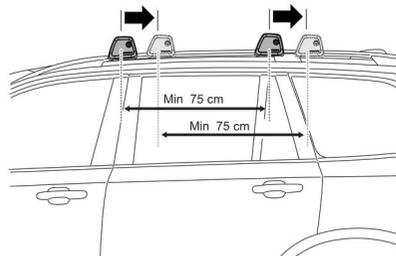


- Asettaminen autoon etiketin kuvan mukaan.

XC90 (2016-)

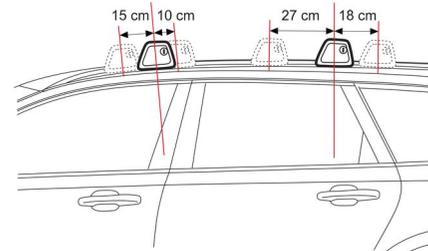


- Suositeltava asento.

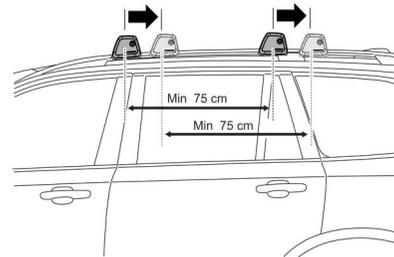


- Kaarien välisen etäisyyden tulee olla 70-80 cm.

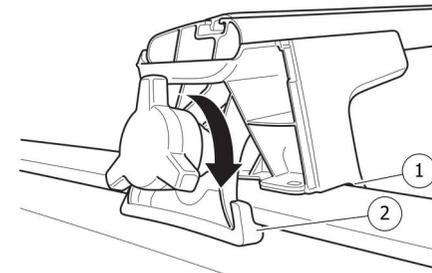
V90



- Suositeltava asento.



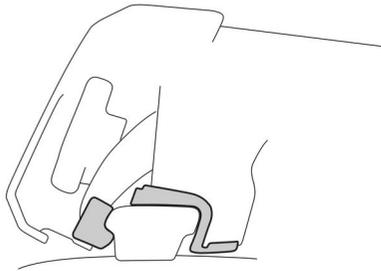
- Kaarien välisen etäisyyden tulee olla 70-80 cm.



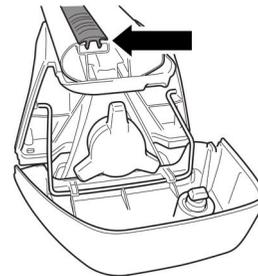
- Asettakaa taakkateline varovasti kattolistan päälle (integroitu kisko). Siirtäkää kiinnikettä (1) niin, että se on kattolistaa vasten auton molemmilla puolilla.
- Siirtäkää kiinnityslevy (2) kattolistaa vasten.
- Vetäkää säädintä ulospäin kääntämisen helpottamiseksi.
- Kiertäkää ruuvi sisään kiristämättä sitä.
- Varmistakaa että kumiväläkappale on oikein sijoitettu ja että taakkatelineet ovat suorassa.
- Kiristäkää ruuvia integroidulla momenttiavaimella kunnes kuuluu naksahdus.

Taakkatelineiden asennus

Käytettäessä T-urasarjaa



- Kuvasta näkyy kiinnikkeen ja kumiväläkappaleen oikea sijainti kattolistan ympärillä.



- Kääntäkää suojus alas.
- Irrottakaa kumilista.

Vihje: Käyttäkää Volvon One Key-järjestelmää suojusten ja T-uraan mahdollisesti kiinnitettävien varusteiden lukitsemiseen.

Turvaohjeet

Huom!

Auton suurinta sallittua kattokuormaa ja kokonaispainoa ei saa ylittää (katsokaa auton käyttöohjekirja). Suurin kattokuorma on yhteenlaskettu taakkatelineiden omapaino, lisävarusteet ja kuorma.

Huom!

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalalle säilyttäen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnittäkää se kunnolla niin, ettei se pääse irtomaan.

Huom!

Älkää kiinnittäkö taakkatelineitä kiskojen muovijalkoihin.

Huom!

Tarkastakaa kuorman asento ja kiinnitys säännöllisin välein.

Huom!

Tarkastakaa ruuviliitokset ja kiinnikkeet lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristäkää tarvittaessa määrämömenttiin. Suorittakaa tarkastus säännöllisin välein.

Huom!

Ajo-ominaisuudet sekä auton sivutuuliherkkyys muuttuvat, kun katolla on kuormaa. Sovittakaa nopeus auton kuorman mukaan (kork. 130 km/80 mph). Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.

Huom!

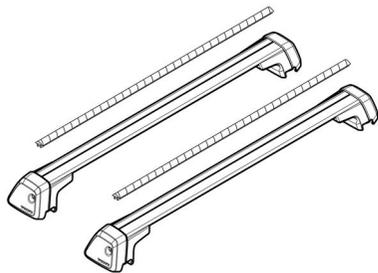
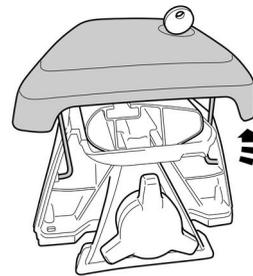
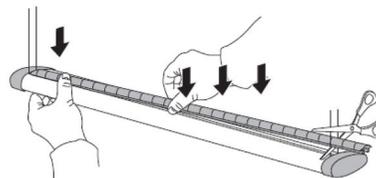
Muiden liikenteessä olijoiden turvallisuuden kannalta ja energian säästämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.



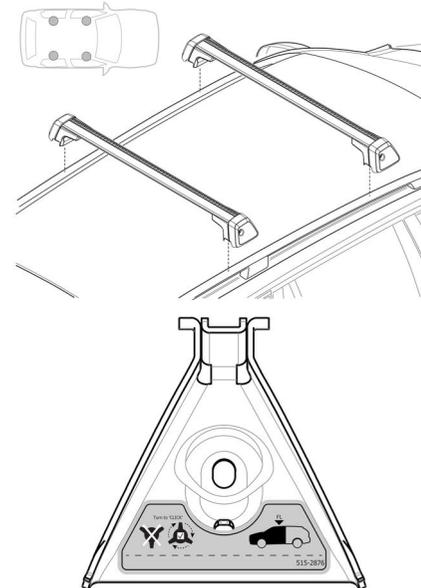
IT - Barre di carico

Montaggio delle barre di carico	46
Istruzioni di sicurezza	49



Montaggio delle barre di carico**Contenuto del kit****Preparativi**

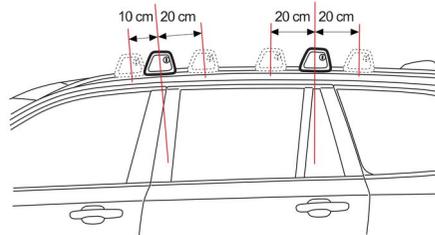
- Ruotare la chiave e sbloccare.
- Sollevare il coperchio.

Posizionamento delle barre di carico

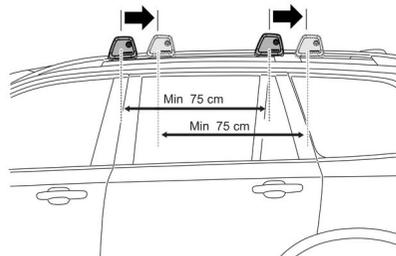
- Posizionamento sull'auto ai sensi dell'illustrazione sull'etichetta.

Montaggio delle barre di carico

XC90 (2016-)

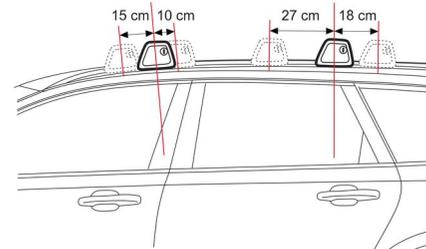


– Posizione raccomandata.

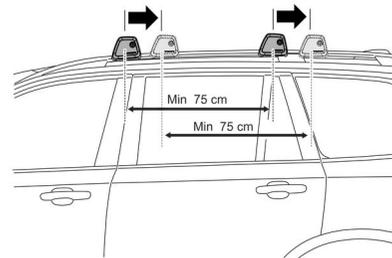


– La distanza fra le barre deve essere di 70-80 cm.

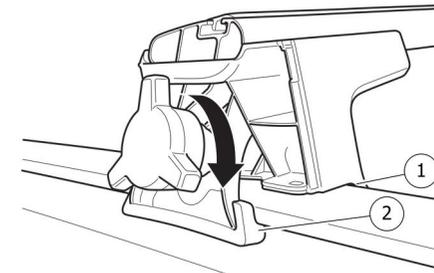
V90



– Posizione raccomandata.

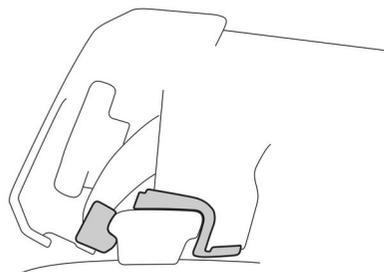


– La distanza fra le barre deve essere di 70-80 cm.



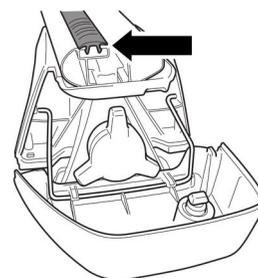
- Posizionare con cautela il portapacchi sulla guida sul tetto (rail integrato). Spostare l'attacco (1) in modo che poggi contro la guida sul tetto su entrambi i lati dell'automobile.
- Inserire la piastra di fissaggio (2) verso la guida sul tetto.
- Semplificare il movimento di rotazione tirando fuori la manopola.
- Avvitare la vite senza serrarla.
- Controllare che il distanziale in gomma sia posizionato correttamente e i portapacchi siano diritti.
- Serrare la vite con la chiave torsionometrica integrata fino allo scatto.

Montaggio delle barre di carico



- Nella figura è illustrata la posizione corretta di attacco e distanziale in gomma intorno alla guida sul tetto.

In caso di utilizzo di kit per scanalatura a T



- Abbassare il coperchio.
- Rimuovere la modanatura di gomma.

Suggerimento: Usare il sistema di serratura One Key per bloccare il coperchio e gli eventuali accessori fissati nella scanalatura a T.

Istruzioni di sicurezza

i Nota!
Non superare il carico sul tetto e il peso totale consentiti per l'automobile (vedere il Libretto Uso e manutenzione). Il carico max sul tetto corrisponde alla somma dei pesi di barre di carico, accessori e carico.

i Nota!
Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.

i Nota!
Non fissare le barre di carico presso i piedini di plastica dei rails.

i Nota!
Controllare la posizione del carico e il fissaggio di esso ad intervalli regolari.

i Nota!
Controllare i giunti a vite e i dispositivi di fissaggio dopo aver percorso una breve distanza. All'occorrenza, serrare alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.

i Nota!
Le caratteristiche di guida, così come la sensibilità alle raffiche di vento laterali, risultano modificati con un carico sul tetto. Adattare la velocità del veicolo al carico trasportato (max 130 km/h / 80 mph). Devono essere sempre rispettate le norme di velocità e le altre regole stradali vigenti.

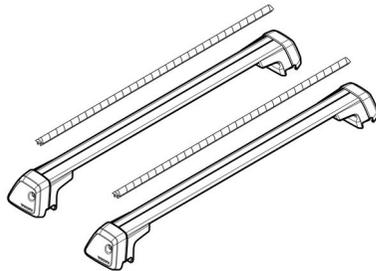
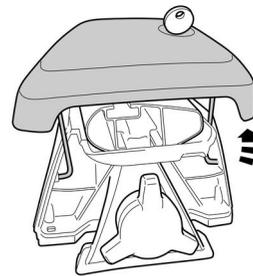
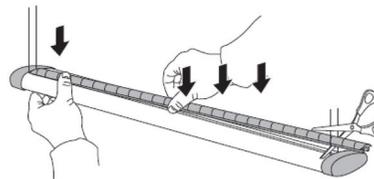
i Nota!
Per la sicurezza degli altri utenti della strada e per risparmiare energia, rimuovere le barre di carico quando esse non sono usate.



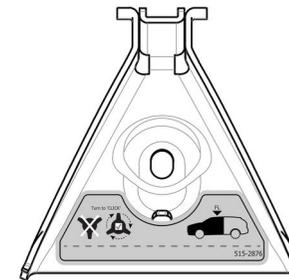
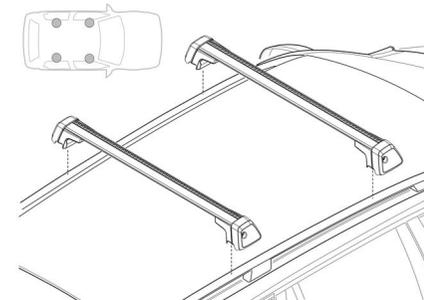
PT - Barras de carga

Montagem das barras de carga	52
Instruções de segurança	55



Montagem das barras de carga**Conteúdo do kit****Preparativos**

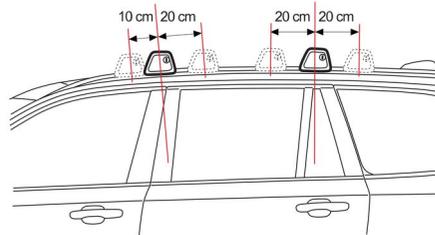
- Rode a chave e destranque.
- Levante a cobertura.

Colocação das barras de carga

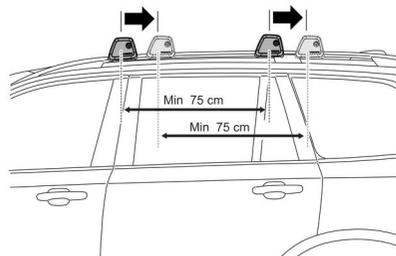
- Colocação no automóvel de acordo com a imagem na etiqueta.

Montagem das barras de carga

XC90 (2016-)

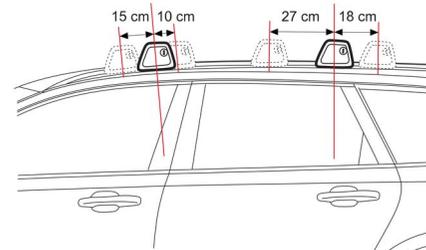


– Posição recomendada.

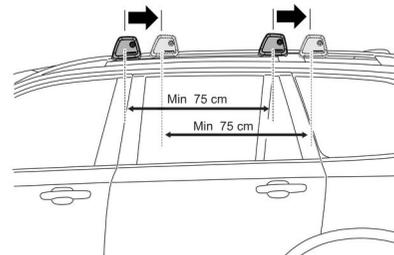


– A distância entre os arcos deve ser de 70-80 cm.

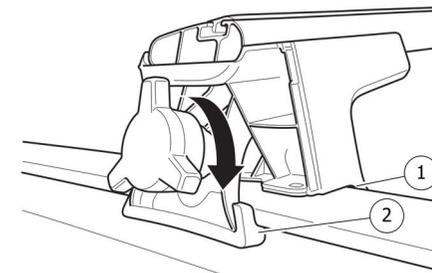
V90



– Posição recomendada.

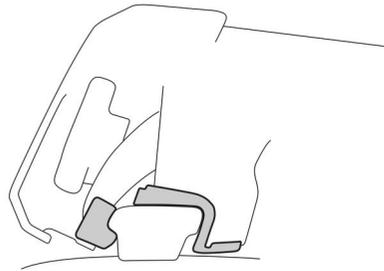


– A distância entre os arcos deve ser de 70-80 cm.



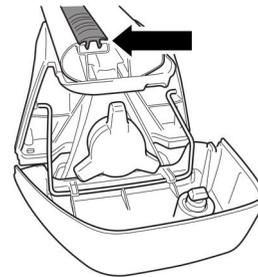
- Instale cuidadosamente os suportes para carga na faixa do tejadilho (rail integrado). Desloque a fixação (1) de modo a que esta fique encostada à faixa do tejadilho em ambos os lados do automóvel.
- Introduza a placa de fixação (2) contra a faixa do tejadilho.
- Facilite a rotação deslocando o disco seletor para fora.
- Aparafuse o parafuso sem o apertar completamente.
- Certifique-se que a camada intermédia de borracha se encontra correctamente colocada e que os suportes para carga se encontram bem alinhados.
- Aperte o parafuso com a chave dinamómetro integrada até ouvir um clique.

Montagem das barras de carga



- A ilustração mostra a colocação correcta da fixação e da camada intermédia de borracha à volta da faixa do tejadilho.

Com a utilização de kit de calha em T



- Desça a cobertura.
- Retire a faixa de borracha.

Sugestão: Utilize o sistema de trancagem da Volvo One Key para trancar a tampa de cobertura e eventuais acessórios fixados na pista T.

Instruções de segurança

Nota!

As cargas máximas permitidas para o tejadilho e para o automóvel não devem ser ultrapassadas (ver manual de instruções do automóvel). A carga máxima para o tejadilho é determinada pela soma dos pesos dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

Nota!

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

Nota!

Não fixe as barras de carga junto aos pés de plástico dos rails.

Nota!

Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

Nota!

Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se necessário, aperte com o binário de aperto recomendado. Verifique a intervalos regulares.

Nota!

As características de condução e a sensibilidade aos ventos laterais do veículo são alteradas pela carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga do automóvel (máx. 130 km/h/80 mph). Os regulamentos de velocidade e as restantes normas de trânsito devem ser sempre observadas.

Nota!

Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, retire as barras de carga quando não estiverem a ser utilizadas.

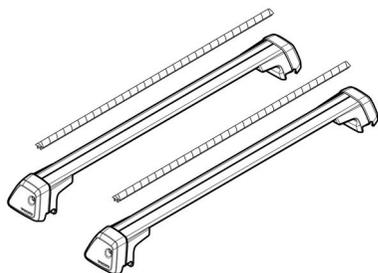


JA - ロードキャリア

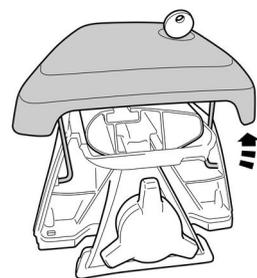
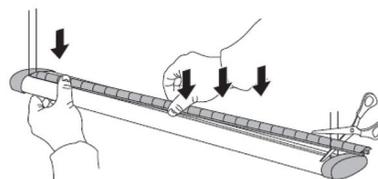
ロードキャリアの取り付け	58
安全に関する注意事項	61

ロードキャリアの取り付け

キット内容

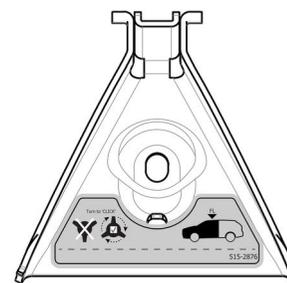
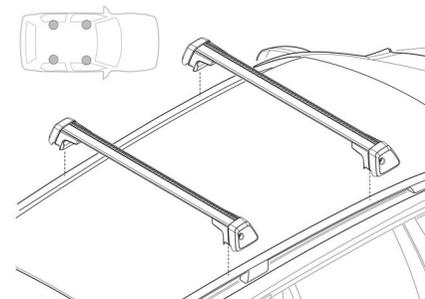


準備



- キーを回してロックを解除します。
- カバーを上げます。

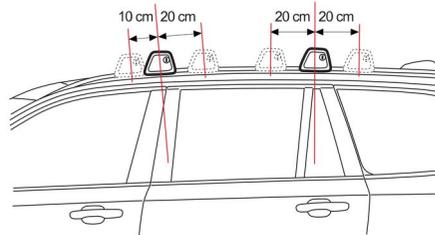
ロードキャリアの配置



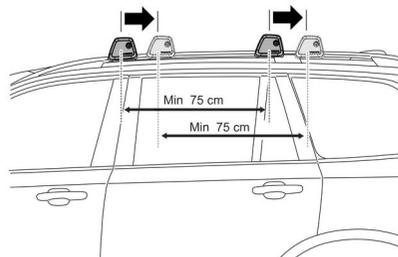
- ラベルのイメージに従って、車両に配置します。

ロードキャリアの取り付け

XC90 (2016-)

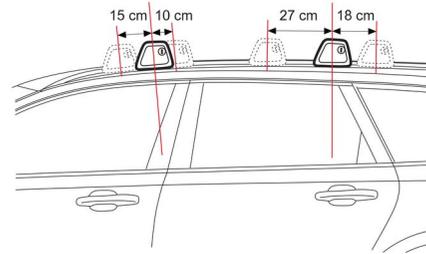


- 推奨位置。

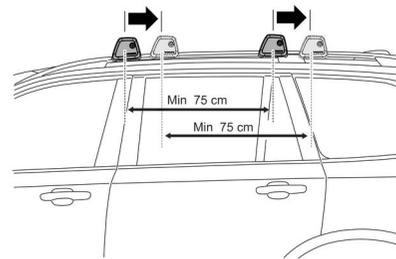


- バーとバーの間の距離は、70～80cmにします。

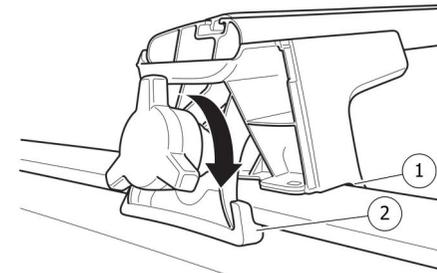
V90



- 推奨位置。



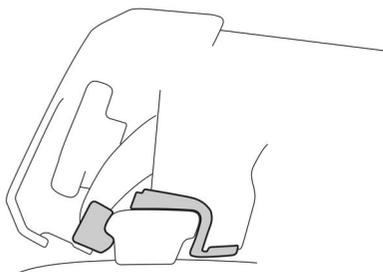
- バーとバーの間の距離は、70～80cmにします。



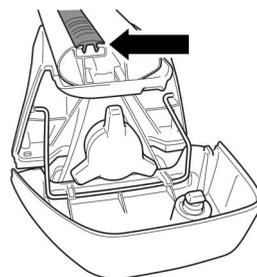
- ルーフトリムストリップ（インテグレートドレール）に慎重にロードキャリアを取り付けます。車両の左右両側のルーフトリムストリップにマウンティング（1）が当たるよう、マウンティング（1）をずらしません。
- ルーフトリムストリップの方へ向けてマウンティングプレート（2）を押し込んで入れます。
- ノブを外側へ動かし、回転させやすいようにします。
- スクリューを付け、緩めに締めます。
- ラバーシムが正しい位置に配置されていないか確認します。
- 一体型トルクレンチで、カチッというまでスクリューを締めつけます。

ロードキャリアの取り付け

T溝キットを使用する場合



- このイラストに示すのが、ルーフストリップにマウンティングとラバーシムを正しく取り付けられた状態です。



- カバーを下げます。
- ゴム製モールディングを取り外します。

ヒント：ボルボの「ワンキー」ロックシステムを使用して、カバーとT溝に固定された全アクセサリをロックします。

安全に関する注意事項

注記！

いかなる状況であっても、ルーフの最大許容荷重および車両の総重量を超えてはいけません（オーナーズマニュアルを参照してください）。ルーフの最大許容荷重は、ロードキャリア自体の重量、そのアクセサリおよびその荷重の総合値に基づいたものです。

注記！

荷物は、荷重が一様に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、緩まないようにしっかりと固定してください。

注記！

レールのプラスチック製フットにはロードキャリアを固定しないでください。

注記！

荷物の位置や固定状態を一定時間ごとに点検してください。

注記！

短い距離を走行後、スクリューや取付金具を点検してください。必要に応じて指定トルクに締め付けてください。定期的に点検してください。

注記！

車両の走行特性と横風の影響は、ルーフ荷重によって変化します。車両の荷重に応じて車速を調節してください（最高130 km/h/80 mph）。該当する速度制限およびその他の交通法規を必ず守ってください。

注記！

他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときはロードキャリアを取り外してください。



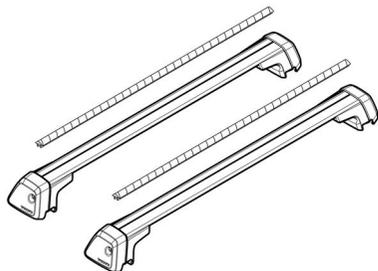
RU - Держатель груза

Монтаж держателя груза	64
Указания по технике безопасности	67

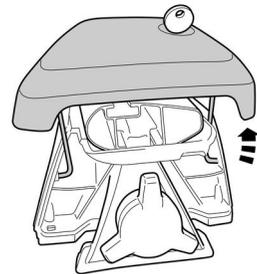
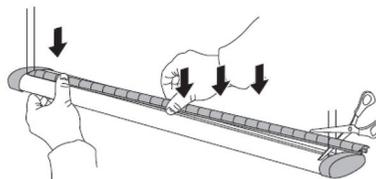


Монтаж держателя груза

Содержание комплекта

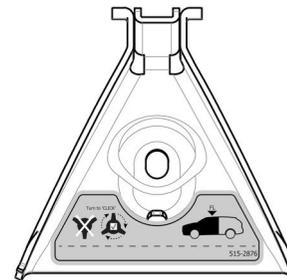
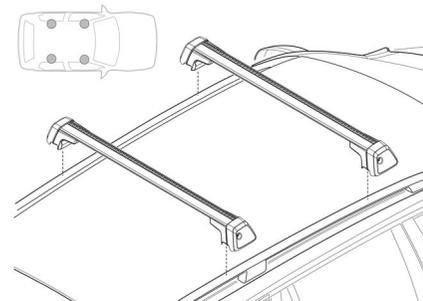


Подготовка



- Поверните ключ и откройте замок.
- Поднимите кожух.

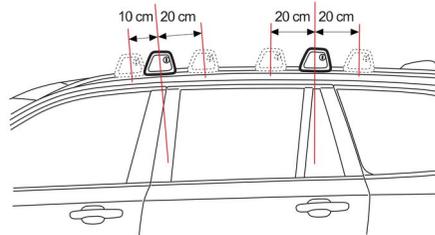
Размещение держателя груза



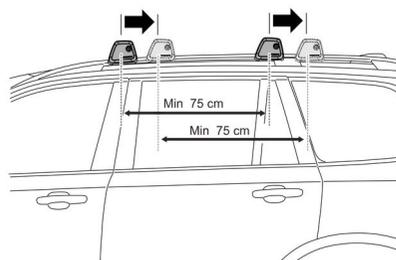
- Размещение автомобиля, как показано на рисунке на этикетке.

Монтаж держателя груза

XC90 (2016-)

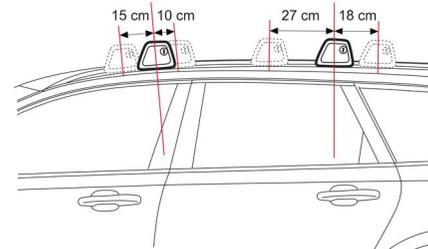


– Рекомендуемое положение.

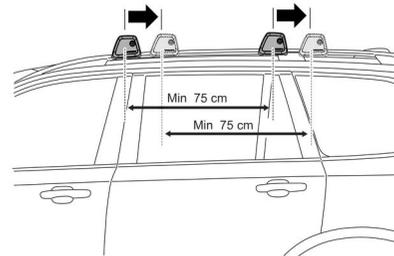


– Расстояние между дугами должно быть 70-80 см.

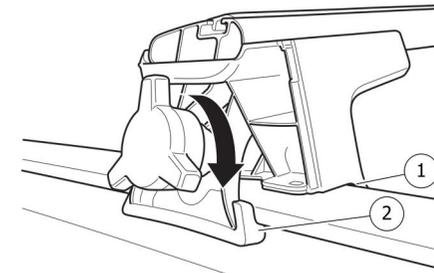
V90



– Рекомендуемое положение.

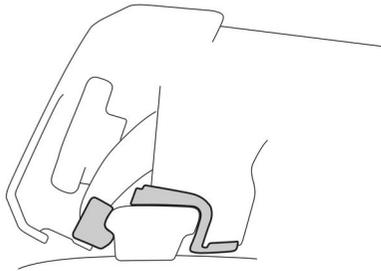


– Расстояние между дугами должно быть 70-80 см.



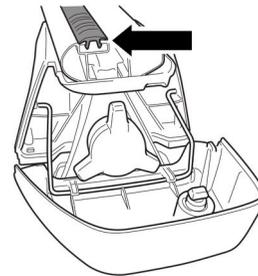
- Осторожно установите опору на продольный ползу в крыше (встроенный рейлинг). Переместите крепление (1) настолько, чтобы оно прилегало к ползу на обеих сторонах автомобиля.
- Подведите крепёжную платину (2) к ползу в крыше.
- Вращать будет удобнее, если вытянуть ручку.
- Вверните винт, не затягивая его.
- Проверьте правильность положения резиновой прокладки и прямое расположение опор.
- Затяните винт с помощью встроенного динамометрического ключа до щелчка.

Монтаж держателя груза



- На рисунке показано правильное расположение крепления и резиновой прокладки вокруг паза.

При использовании Т-образного паза



- Опустите кожух.
- Удалите резиновую полосу.

Совет: С помощью системы замков Volvo One Key заблокируйте защитную крышку и аксессуары, если они установлены в Т-образных пазах.

Указания по технике безопасности

Обратите внимание!

Не допускается превышать максимально допустимую нагрузку на крышу и общую массу автомобиля (см. инструкцию автомобиля). Максимальная нагрузка на крышу представляет собой сумму собственного веса опор багажника, веса аксессуаров и груза.

Обратите внимание!

Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.

Обратите внимание!

Не прикрепляйте держатель груза к рельсам с пластмассовой опорой.

Обратите внимание!

Через равные промежутки времени производите контроль положения груза и его крепления.

Обратите внимание!

После короткого пробега проверьте резьбовые соединения и крепления. При необходимости произведите дозатяжку заданным моментом. Контролируйте через равные промежутки времени.

Обратите внимание!

Характеристики движения и чувствительность транспортного средства к боковому ветру меняется в зависимости от груза на крыше. Выбирайте скорость в зависимости от загрузки автомобиля (не более 130 км/ч = 80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие ограничения скорости и другие правила движения.

Обратите внимание!

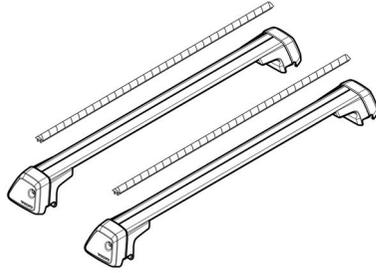
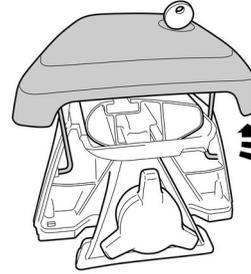
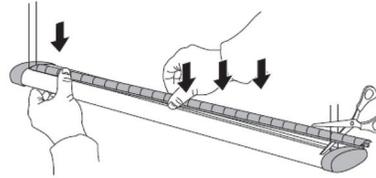
Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии опоры багажника следует демонтировать, когда они не используются.



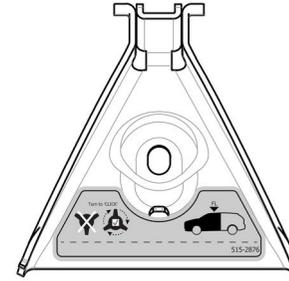
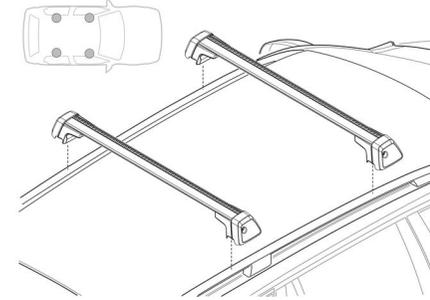
TR - Yk tařıyıcı

Yk tařıyıcıların takılması	70
Gvenlik talimatları	73



Yük taşıyıcıların takılması**Kitin içindekiler****Hazırlıklar**

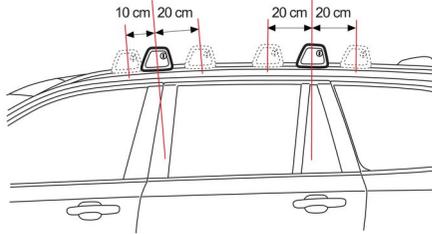
- Anahtarı döndürün ve kilidini açın.
- Kapağı kaldırın.

Yük taşıyıcıların yerleştirilmesi

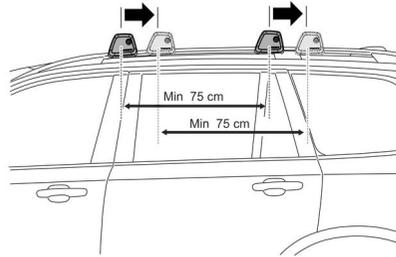
- Etiketteki resim uyarınca araca yerleştirme.

Yük taşıyıcıların takılması

XC90 (2016-)

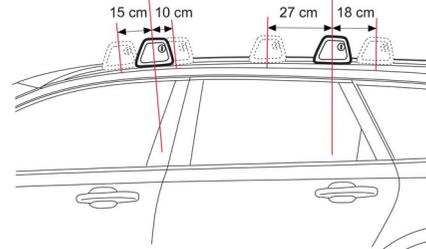


- Tavsiye edilen konum.

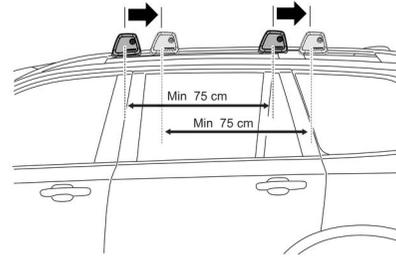


- Çubuklar arasındaki mesafe 70-80 cm olmalıdır.

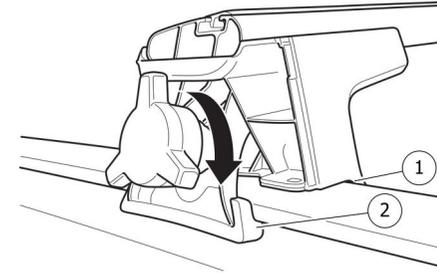
V90



- Tavsiye edilen konum.



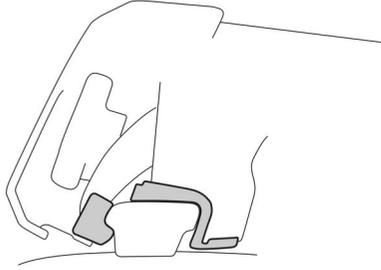
- Çubuklar arasındaki mesafe 70-80 cm olmalıdır.



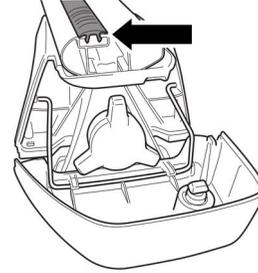
- Yük taşıyıcıları tavan trim şeridine (entegre ray) dikkatli bir şekilde takın. Tespit elamanını (1) aracın her iki tarafındaki tavan trim şeridine bakacak şekilde aktarın.
- Tespit plakasını (2) tavan trim şeridine doğru takın.
- Döndürmeyi kolaylaştırmak için düğmeyi dışarı doğru taşıyın.
- Vidayı tamamen sıkmadan vidalayın.
- Lastik şimlerin doğru şekilde yerleştirildiğinden ve yük taşıyıcıların düz olduğundan emin olun.
- Tık sesi duyulana kadar entegre tork anahtarı ile vidayı sıkın.

Yük taşıyıcıların takılması

T oluklu kit kullanırken



- Resim tespit elemanının ve tavan trim şeridinin etrafındaki lastik şimin doğru konumunu gösterir.



- Kapağı indirin.
- Kauçuk kaplamayı kaldırın.

İpucu: Kapağı ve T-track üzerine sabitlenen diğer aksesuarları kilitlemek için Volvo'nun Tek Anahtar kilit sistemini kullanın.

Güvenlik talimatları

i Not!

Hiçbir koşulda izin verilen tavan yükü ve aracın toplam ağırlığı aşılmamalıdır (araç kullanıcı kılavuzuna bakın). İzin verilen maksimum tavan yükünde yük taşıyıcıların kendi ağırlık, aksesuar ve yük toplamı esas alınır.

i Not!

Yükü, mümkün olduğunca ağırlık merkezinin aşağısına, yük yüzeyinin üzerine eşit şekilde dağıtın ve gevşememesi için sıkın.

i Not!

Yük taşıyıcıları rayların plastik ayaklarına sabitlemeyin.

i Not!

Yükün pozisyonunu ve koruyuculuğunu düzenli aralıklarla kontrol edin.

i Not!

Kısa bir mesafeden sonra vidalı bağlantıları ve tespit elemanlarını kontrol edin. Gerekliyse, belirtilen torkta sıkın. Düzenli aralıklarla kontrol edin.

i Not!

Sürüş özellikleri ve aracın yandan gelen rüzgarlara karşı hassasiyeti tavadaki yüke göre değişir. Araç hızını yüke göre ayarlayın (maks. 130 km/s/80 mph). Geçerli hız sınırları ve diğer trafik düzenlemelerine daima uyulmalıdır.

i Not!

Yoldaki diğer kullanıcıların güvenliği ve enerji tasarrufu için, kullanımda değilken yük taşıyıcıları çıkarın.

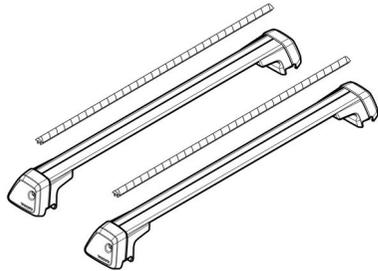


ZH - 载运装置

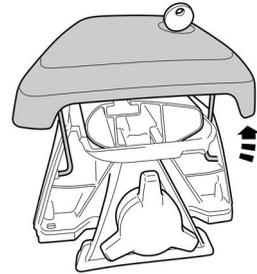
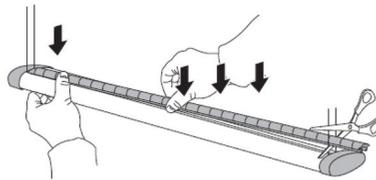
安装载运装置	76
安全说明	79

安装载运装置

套件所含物品

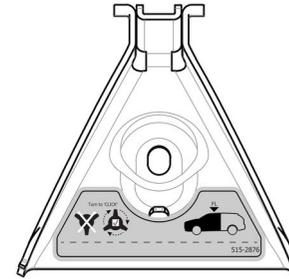
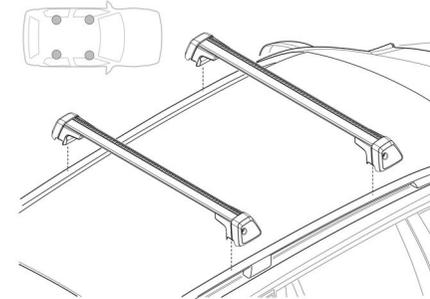


准备



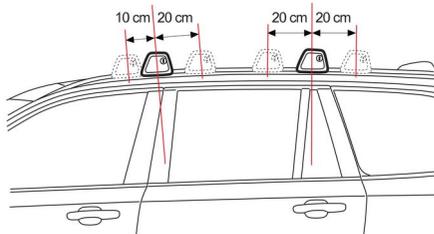
- 转动钥匙并解锁。
- 提起盖子。

定位载运装置

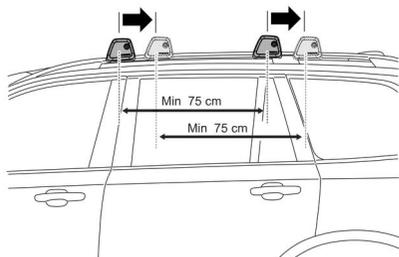


- 根据标签图示在车上定位。

XC90 (2016-)

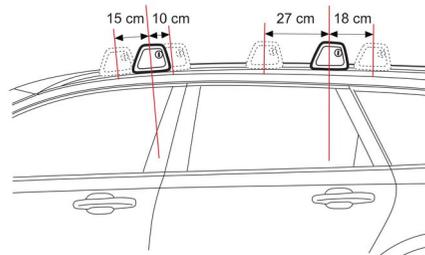


– 建议位置。

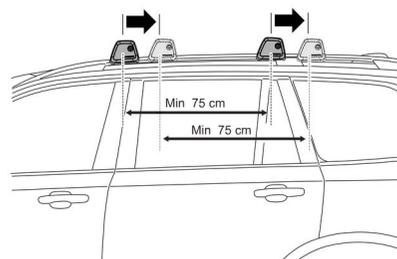


– 杆件之间的距离应为70-80 cm。

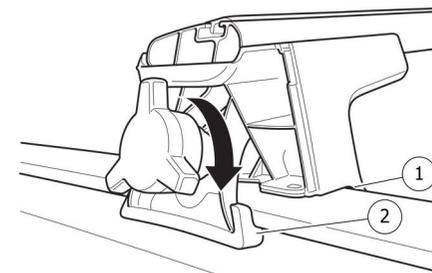
V90



– 建议位置。



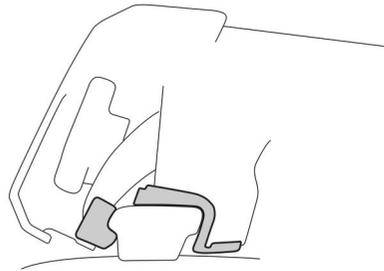
– 杆件之间的距离应为70-80 cm。



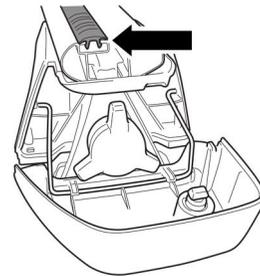
- 小心在车顶饰条（一体式导轨）上安装载运装置。调换底座(1)，使其与车辆两侧的车顶饰条紧贴。
- 朝向车顶饰条插入底座板(2)。
- 向外移动旋钮以便于转动。
- 拧入螺钉，但不要完全拧紧。
- 检查确认橡胶垫片正确放置且载运装置笔直放置。
- 用一体式扭矩扳手拧紧螺钉，直至发出咔哒声。

安装载运装置

使用T型槽套件时



- 图示为正确的底座以及车顶饰条周围橡胶垫片的位置。



- 降下盖子。
- 拆下橡胶嵌条。

提示：使用沃尔沃的“单钥匙”锁定系统锁定该护盖和固定在T型轨道中的所有附件。

i 注意！

无论在何情况下，都不能超过最大允许的车顶载重及整车重量（参见车主手册）。最大允许的车顶载重是指行李架自身重量、配件重量以及载荷重量的总和。

i 注意！

将载荷均匀地分布在装载表面，将重心尽量压低，并固定住载荷使其无法被松开。

i 注意！

请勿将载运装置固定在导轨的塑料端脚处。

i 注意！

要定期检查载荷的位置和固定情况。

i 注意！

在驾驶一小段距离后检查螺钉连接和安装情况。如有必要，拧紧至要求的扭矩。要定期检查。

i 注意！

车辆的驾驶特性及对于侧向风的敏感度会根据车顶载荷而改变。根据车辆载荷来调节车速（最大130 km/h/80 mph）。适用的车速限制及其他交通法规一定要遵守。

i 注意！

为了其他道路使用者的安全及节约能源的考虑，不用时拆下载运装置。



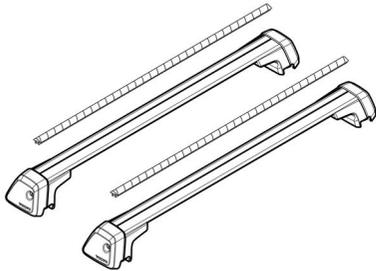
KO - 적재물 캐리어

적재물 캐리어 장착	82
안전 지침	85

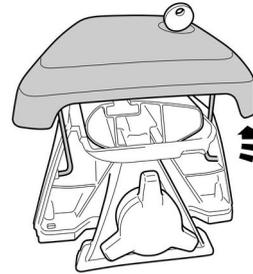
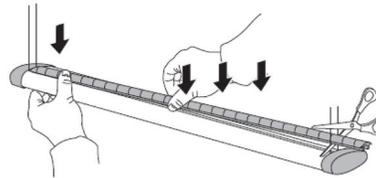


적재물 캐리어 장착

키트 내용물

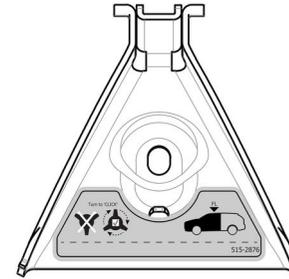
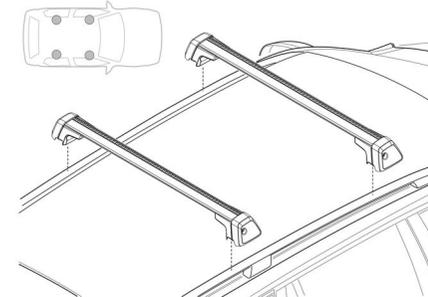


준비 사항



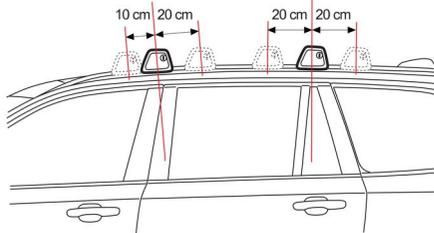
- 키를 돌려 잠금을 해제하십시오.
- 커버를 올리십시오.

적재물 캐리어 위치 지정

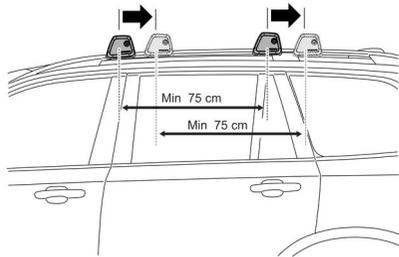


- 라벨에 표시된 이미지에 따라 차량에 위치 지정.

XC90 (2016-)

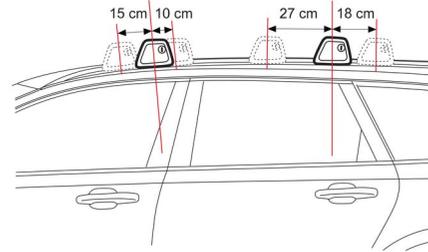


- 권장 위치.

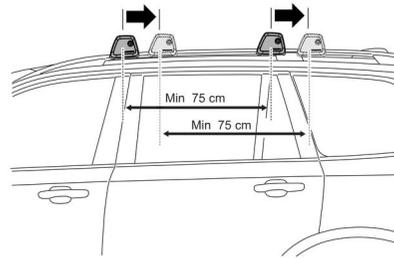


- 바들 사이의 거리는 70-80cm이어야 합니다.

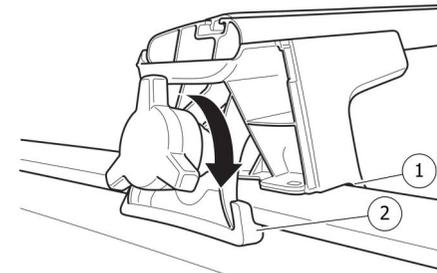
V90



- 권장 위치.



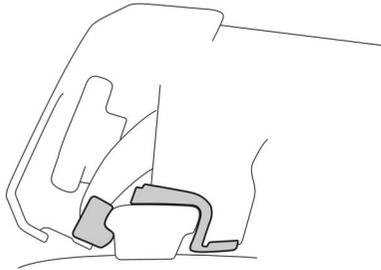
- 바들 사이의 거리는 70-80cm이어야 합니다.



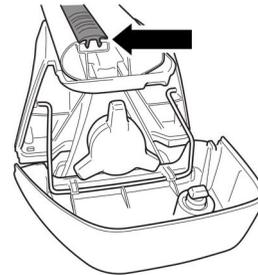
- 적재물 캐리어를 루프 트림 스트립(통합형 레일)에 주의하여 장착하십시오. 마운팅(1)을 차량 양쪽의 루프 트림 스트립을 향하게 하십시오.
- 마운팅 플레이트(2)를 루프 트림 스트립 쪽으로 삽입하십시오.
- 더 쉽게 돌 수 있도록 노브를 바깥쪽으로 옮기십시오.
- 나사를 돌려 끼우되 완전히 조이지 마십시오.
- 고무 심이 올바른 위치에 있고 적재물 캐리어가 직선 상태인지 확인하십시오.
- 나사를 통합형 토크 렌치로 딸깍 소리가 날 때까지 조이십시오.

적재물 캐리어 장착

T-홈 키트를 사용할 때



- 이미지는 마운팅의 올바른 위치와 루프 트림 스트립을 둘러싼 고무 심을 보여줍니다.



- 커버를 내리십시오.
- 고무 몰딩을 제거하십시오.

힌트 볼보의 "원 키(One Key)" 잠금 장치를 사용하여 T-track에 고정되는 커버와 액세서리를 잠그십시오.

주의!
어떤 경우에도 차량의 최대 허용 루프 하중 및 총중량을 초과하지 않아야 합니다(차량의 취급설명서 참조). 최대 허용 루프 하중은 적재물 캐리어 자체의 중량, 액세서리 및 루프의 중량의 총합에 기초한 것입니다.

주의!
무게 중심을 최대한 낮게 하여 적재물의 하중을 적재면에 고르게 분산시키고 적재물을 헐거워지지 않게 고정하십시오.

주의!
적재물 캐리어를 레일의 플라스틱 받침대에 고정하지 마십시오.

주의!
적재물의 위치와 고정 상태를 정기적으로 점검하십시오.

주의!
단거리 주행 후 나사 조인트와 마운팅을 점검하십시오. 필요한 경우 규정 토크로 조이십시오. 정기적으로 점검하십시오.

주의!
주행 특성과 차량의 축폭 감도는 루프의 적재물에 의해서 변화됩니다. 속도를 차량의 적재물에 맞추십시오(최대 130 km/h/80 mph). 적용 가능한 속도 제한과 기타 교통 규제를 항상 준수해야 합니다.

주의!
다른 도로 사용자의 안전을 보호하고 에너지를 절약하기 위해서, 적재물 캐리어는 사용하지 않을 때 탈거하십시오.









